

## NEWSLETTER ROTARY CLUB BOLZANO BOZEN

Nr. 4 NOVEMBRE – NOVEMBER 2019

### PRESIDENT CORNER *by Antonio Abate*



#### Dove va il Rotary?

I soci nel mondo sono stati chiamati a immaginare, attraverso un'indagine, come vorrebbero nel futuro il loro Rotary.

Sono emersi **"punti di forza"** quali il fatto che il Rotary offre la possibilità di avere un impatto positivo nella nostra

comunità e nel mondo, che i Rotariani preferiscono un'organizzazione impegnata in una pluralità di cause e progetti, anziché su un unico obiettivo e che sono sostanzialmente soddisfatti dei legami che si instaurano nell'organizzazione, soprattutto durante le riunioni tradizionali del club.

I Rotariani però **richiedono** più trasparenza, attraverso metodi efficaci di comunicazione, una maggiore pianificazione strategica per poter migliorare il livello di soddisfazione e l'ottimismo nel futuro dell'organizzazione, cambiamenti più veloci ed essere più coinvolti in progetti ed attività per non creare distacco.

Come Presidente ho la responsabilità di interpretare e dirigere durante la mia annata questo processo di trasformazione.

Come rotariano ho il compito, come Tutti Noi, di contribuire al nostro **"divenire"** perché il Rotary è la nostra famiglia e ognuno di Noi è chiamato a fare la sua parte.

Lavoriamo insieme affinché questa trasformazione avvenga nel solco delle nostre tradizioni.

#### Wohin geht Rotary?

Auf der ganzen Welt wurden die Mitglieder des Rotary aufgerufen, sich Gedanken zu machen, wie sie sich den Rotary in Zukunft vorstellen.

Rotary übt einen positiven Einfluss auf das Gemeinwesen und die Welt aus, die Rotarier setzen sich für viele Projekte ein, sie schätzen die Bindung, die vor allem in den gemeinsamen Sitzungen entsteht, das sind seine **„Stärken“**.

Die Rotarier **verlangen** auch mehr Transparenz, bessere Kommunikation und strategische Planung.

Es geht darum, die Veränderungen zu beschleunigen und größeres Engagement für Projekte zu zeigen, auch um mehr Vertrauen in die Zukunft der Organisation zu setzen.

Als Präsident bin ich dafür verantwortlich, diesen Transformationsprozess für mein Jahr zu interpretieren und zu steuern. Als Rotarier habe ich, wie wir alle, die Aufgabe, zu unserem **„Werden“** beizutragen, denn Rotary ist unsere Familie und jeder von uns ist aufgerufen, seinen Beitrag zu leisten.

Lasst uns daran arbeiten, dass diese Veränderung gemäß unserer Tradition geschieht.

#### Sommario Inhaltsverzeichnis

President corner  
Governor Massimo Ballotta  
VeniceMarathon 2019  
Info-News by Mirko Udovich  
Castel Schloss Moos  
Energie Christof Erckert  
RC Marocco Pietro Marangoni  
RC München Gita Ausflug  
Commissario del Governo  
Regierungskommissar  
Sindaco Bürgermeister BZ  
Japan Veronika Erckert  
Youth Committee

## GOVERNOR MASSIMO BALLOTTA

**In visita a Bolzano il DG Massimo Ballotta ha lodato il nostro club per l'impegno profuso e i progetti futuri  
DG Massimo Ballotta zu Besuch in Bozen hat unseren Club für das Engagement und die zukünftigen Pläne gelobt**

Aria di festa e di amicizia al nostro Club in occasione della visita del Governatore Massimo Ballotta, ma anche momento di riflessione, di scambio di idee e di progettualità.

Ringraziando per l'accoglienza speciale riservata a lui e a sua moglie Rossella, il Governatore si è complimentato con il presidente Antonio Abate e con tutti i soci che sono "una vera miniera di idee e di volontà partecipativa". Un saluto particolare è stato rivolto al DG Ballotta dal PDG Franco Kettmeier.

Ha poi particolarmente elogiato i progetti rivolti ai giovani (We are the future e Ryla Junior), quelli destinati alle persone con disabilità (Progetto AIAS) ed il service di inclusione sociale Zebra.

Massimo Ballotta ha sottolineato anche l'attenzione che il nostro club riserva alla Rotary Foundation ed in particolare al programma PolioPlus.

La serata si è conclusa con la cerimonia di consegna dei PHF, prestigioso riconoscimento rotariano.

Il Governatore Massimo Ballotta ha spillato e si è complimentato con i nostri soci rotariani Marco Anselmi, Claudio Begher, Gian Vittorio Valorzi e Norbert Wackernell.

E alla fine non poteva mancare la foto di rito con i giovani rotaractiani capitanati dalla presidente Martina Valorzi.

Ein feierlicher Abend im Sinne der Freundschaft in unserem Club anlässlich des Besuchs von Governor Massimo Ballotta, aber auch Gelegenheit zum Nachdenken, zum Ideenaustausch und zu neuen schöpferischen Projekten.

Der Governor bedankte sich für den herzlichen Empfang für ihn und seine Frau Rossella und gratulierte dem Präsidenten Antonio Abate und allen Mitgliedern, die „eine echte Fundgrube von Ideen und partizipativem Willen“ sind. Ein besonderer Gruß wurde vom PDG Franco Kettmeier an DG Ballotta gerichtet.

Besonders lobte er die Projekte für junge Menschen (We are the future und Ryla Junior), für Menschen mit Behinderungen (AIAS-Projekt) und den Dienst für soziale Integration Zebra.

Massimo Ballotta betonte auch die Aufmerksamkeit, die unser Club der Rotary Foundation und insbesondere dem PolioPlus-Programm schenkt.

Der Abend endete mit der feierlichen Übergabe der PHF, die prestigeträchtige Rotary-Auszeichnung.

Governor Massimo Ballotta übergab die Anstecker und gratulierte unseren Rotary-Mitgliedern Marco Anselmi, Claudio Begher, Gian Vittorio Valorzi und Norbert Wackernell.

Zum Abschluss ein Erinnerungsfoto mit den jungen Rotaractern und ihrer Präsidentin Martina Valorzi.





## INFO POINT

by  
Mirko Udovich  
Club Secretary

### Consiglio di Legislazione RI: novità Gesetzgebungsrat RI: Neuheiten

Tra le decisioni più importanti il Consiglio ha elevato lo status dei club ROTARACT. Il provvedimento intende ampliare la definizione di affiliazione al Rotary International che includerà sia i club Rotary sia i club Rotaract.

“Dobbiamo essere di ispirazione ai nostri giovani partner, in modo che continuino a fare un grande servizio. Loro sono davvero i nostri partner nel servizio”, ha dichiarato il Presidente del RI.

I Rotary club continueranno a fondare e patrocinare club Rotaract. I Rotaract club continueranno ad avere il loro Statuto standard.

Als eine der wichtigsten Entscheidungen hat der Vorstand den Status der ROTARACT Clubs erhöht.

Ziel dieser Bestimmung ist es, die Definition der Mitgliedschaft in Rotary International auf Rotary Clubs und Rotaract Clubs auszudehnen.

„Wir müssen unsere jungen Partner inspirieren, damit sie weiterhin großartige Dienste leisten können. Sie sind wahrhaftig unsere Servicepartner.“, erklärte der RI Präsident.

Die Rotaract Clubs werden weiterhin über eine eigene einheitliche Clubsatzung verfügen und ihre eigene Cluberfahrung leben.



END POLIO NOW

## Basta ancora così poco ... Es braucht nur so wenig ...

### VeniceMarathon

Una giornata di grande  
solidarietà e amicizia rotariana

Ein Tag großer rotarischer  
Solidarität und Freundschaft

Il nostro Club ha partecipato a questa straordinaria maratona assieme agli amici rotariani dei RC Merano e Bressanone. Tutti insieme per eradicare la polio nel mondo. Dei circa 7000 partecipanti, quasi 200 erano Rotariani.

Unser Club hat an diesem außergewöhnlichen Marathon mit den rotarischen Freunden vom RC Meran und Brixen teilgenommen. Alle zusammen, um Polio in der Welt auszurotten.

Von den fast 7.000 Teilnehmern waren knapp 200 Rotarier.

I nostri bravissimi corridori dopo aver percorso 10 km hanno ricevuto all'arrivo la meritata medaglia. Unsere tollen Läufer haben nach 10 Km das Ziel erreicht und ihre Medaille wohlverdient.



## ROTARY HAPPY MOMENTS



### Castel Moos Schloss Moos

Il nostro Club in visita a Castel Moos ad Appiano

Unser Club besucht das Schloß Moos bei Eppan

Una giornata piena di sole e di magnifica accoglienza in un castello medievale che emoziona per le sue architetture e i suoi interessanti affreschi, un esempio unico di pittura murale profana gotica che dà un'idea della vita e della filosofia dell'epoca. Squisita l'ospitalità della signora Lamberta Amonn dell'Associazione dei Castelli dell'Alto Adige, che assieme ai figli Thomas e Magdalena ha accolto gli amici rotariani presenti. Molto interessante la visita guidata.

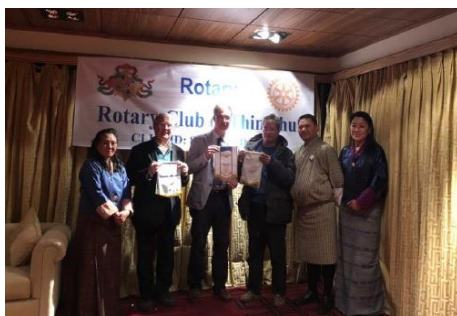
Ein Tag voller Sonne und ein herrlicher Empfang in einem mittelalterlichen Schloss, das durch seine Architektur und seine interessanten Fresken begeistert. Ein einzigartiges Beispiel für eine weltliche gotische Wandmalerei, die einen Eindruck vom Leben und der Philosophie dieser Zeit vermittelt. Die Gastfreundschaft von Frau Lamberta Amonn vom Südtiroler Burgeninstitut, die zusammen mit ihrem Sohn Thomas und Tochter Magdalena die anwesenden Rotarischen Freunde begrüßte, war herzlich. Hochinteressant war die Führung.

## Energia rinnovabile al 100% è possibile? 100% regenerierbare Energie: Ist dies möglich?



L'interessante relazione del nostro socio Christof Erckert ha toccato un tema di grande attualità, quello dell'energia. Tra i Paesi dell'UE l'Italia è al terzo posto nella classifica per consumi coperti da fonti rinnovabili e registra una bassa emissione di CO2 per abitante. La maggior crescita nelle rinnovabili sarà nel fotovoltaico e nell'eolico. Va comunque diffusa e insegnata una nuova cultura di consumo e servono investimenti nelle infrastrutture e nuove fiscalità.

Der interessante Bericht unseres Mitglieds Christof Erckert ging auf ein sehr aktuelles Thema ein, nämlich die Energie. Unter den EU-Ländern liegt Italien an dritter Stelle in der Rangfolge des Verbrauchs aus erneuerbaren Quellen und weist niedrige CO2-Emissionen pro Einwohner auf. Das größte Wachstum bei den erneuerbaren Energien wird in der Photovoltaik und der Windenergie liegen. Allerdings muss eine neue Konsumkultur verbreitet und gelehrt werden, und es braucht Investitionen in die Infrastruktur und eine neue Besteuerung.



### RC THIMPU BUTHAN

Il nostro socio Maximin Liebl  
è stato ospite del Club.  
Unser Mitglied Maximin Liebl  
war Gast beim Club.

## Rotary Club Casablanca *by Pietro Marangoni*

Calorosa accoglienza per il nostro socio Pietro Marangoni al Rotary Club di Casablanca, che è intervenuto al meeting dello storico Rotary Club fondato a Casablanca nel 1930.

Una visita di cortesia, ma anche l'occasione per verificare la possibilità di una futura collaborazione per un service Global Grant in Marocco.

Marangoni è stato accolto dal presidente del RC Casablanca Abdelilah Mourid e dal PRID Mohamed Benejdoub, autentica autorità rotariana nel mondo islamico e africano.

Durante l'incontro si è parlato dell'universalità dell'amicizia, del servizio rotariano e si sono gettate le basi per future collaborazioni. L'attività del Rotary in Marocco è molto forte, solo a Casablanca vi sono 23 Club con un migliaio di soci.



Herzlicher Empfang für unser Mitglied Pietro Marangoni im Rotary Club Casablanca, der am Meeting des historischen Clubs von Casablanca (gegründet 1930) teilnahm. Es war nicht nur ein Höflichkeitsbesuch, sondern auch die Gelegenheit eine zukünftige Zusammenarbeit für einen Global Grant Service in Marokko zu prüfen.

Marangoni wurde von RC Casablanca Präsident Abdelilah Mourid und PRID Mohamed Benejdoub, einer wahren Autorität von Rotary in der islamischen und afrikanischen Welt, begrüßt. Das Treffen unterstrich die Universalität von Freundschaft und Rotary Service und legte den Grundstein für eine zukünftige Zusammenarbeit.

Die Aktivität von Rotary in Marokko ist sehr stark, allein in Casablanca gibt es 23 Clubs mit etwa tausend Mitgliedern.



## RC München Schwabing



Il nostro amico Harald Resch, accompagnato dalla moglie Anna, ha partecipato all'escursione autunnale "Tradizione e modernità" organizzata dal nostro Club partner di Monaco di Baviera. Il punto culminante della gita è stata la visita del Museo Olaf Gulbransson Tegernsee, che si è conclusa con l'ospitalità da parte dell'amico Hammelbacher e di Marion Sommer. Tutti gli amici rotariani presenti sono stati invitati a casa loro: ad accoglierli due grandi tavoli con caffè, tè, torte, vino e formaggio. Gli amici hanno apprezzato la calorosa ospitalità.

Unser Freund Harald Resch in Begleitung von seiner Frau Anna hat an der Herbstwanderung „Tradition und Moderne“ teilgenommen, die von unserem Partner Club München Schwabing organisiert wurde. Das Highlight war der Besuch des Olaf Gulbransson Museums Tegernsee. Anschließend, an zwei großen Tafeln mit Kaffee, Tee, Kuchen, Wein und Käse, genossen die Freunde und Freundinnen die warmherzige Gastfreundschaft von Freund Hammelbacher und Marion Sommer.

## Commissario del Governo Regierungskommissar



In un clima di grande cordialità i tre Rotary Club sudtirolesi hanno presentato al Commissario del Governo Dott. Vito Cusomano l'attività dell'annata rotariana 2019/2020 incentrata su una serie di iniziative rivolte agli studenti delle scuole medie inferiori e superiori e agli universitari e l'importanza della partnership tra i Club che consente di unire le forze per progetti rivolti alla Comunità. Il Prefetto ha apprezzato l'importanza di queste iniziative.

In einer Atmosphäre großer Herzlichkeit präsentierten die drei Südtiroler Rotary Clubs dem Regierungskommissar Dr. Vito Cusomano die Aktivitäten des rotarischen Jahres 2019/2020, das sich auf eine Reihe von Initiativen für Mittel- und Oberschüler sowie Studenten konzentriert, und die Bedeutung der Partnerschaft zwischen den Clubs, die es ihnen ermöglicht, ihre Kräfte für Projekte im Gemeinwesen zusammenzubringen. Der Präfekt begrüßte die Wichtigkeit dieser Initiativen.



## Sindaco - Bürgermeister



Il sindaco di Bolzano Renzo Caramaschi ha presentato ai nostri soci il suo nuovo libro "Il sigillo d'ambra". Appassionato di escursionismo, ha scritto due volumi dedicati all'Alto Adige. Inoltre ha pubblicato sei romanzi, uno dei quali, "Di gelo e di sangue" ha ricevuto la menzione della giuria al Premio Mario Rigoni Stern nel 2016. A Renzo Caramaschi piace navigare nei mari profondi della storia. Con questo romanzo "Il sigillo d'ambra" prosegue la sua ricerca storica.

Der Bürgermeister der Stadt Bozen Renzo Caramaschi hat unseren Mitgliedern sein neues Buch „Il sigillo d'ambra“, vorgestellt. Er ist ein leidenschaftlicher Wanderer und hat zwei Bücher über Südtirol geschrieben. Er hat auch sechs Romane veröffentlicht, von denen einer, „Di gelo e di sangue“, 2016 beim Mario Rigoni Stern-Preis von der Jury erwähnt wurde. Renzo Caramaschi begibt sich gerne die Tiefen der Geschichte. Mit seinem neuesten Roman „Il sigillo d'ambra“ setzt er seine historische Forschung fort.

**Visita alla nuova Cantina di Gries  
Besuch der neuen Kellerei von Gries**  
18.11.2019 ore 18 Uhr

A cura del nostro socio Konrad Palla  
Organisiert von unserem Mitglied  
Konrad Palla

## Studying in Japan

Veronika Erckert, di ritorno dal Giappone, dove a Fukuoka ha frequentato la quarta classe, ci ha raccontato con una presentazione la sua straordinaria esperienza in ambito RYE, lo scambio giovani a lungo termine del Rotary, che consente agli studenti di espandere gli orizzonti, di imparare nuove lingue e culture, di costruire amicizie con i giovani di tutto il mondo, sviluppando visione e prospettive globali.

Veronika Erckert ist aus Japan zurückgekehrt, wo sie die vierte Klasse in Fukuoka besuchte. Sie hat uns durch eine Präsentation von ihren außergewöhnlichen Erfahrungen in RYE, der langfristige Jugendaustausch erzählt. Durch diesen Rotarischen Service können Austauschschüler ihren persönlichen Horizont erweitern, neue Sprachen und Kulturen erlernen, Freundschaften mit jungen Menschen aus aller Welt aufbauen, eine globalen Sichtweise und Perspektive entwickeln.



## YOUTH COMMITTEE by Mirko Udovich

### News RYLA Junior - INTERACT

**RYLA Junior Camp** nell'Abbazia di Novacella da giovedì 05.03. a domenica 08.03.2020.

Per la prima volta organizzeremo un **RYLA Junior Camp internazionale**, in quanto il nostro club partner RC München Schwabing ci ha ufficialmente comunicato che parteciperanno con 10 giovani di Monaco per un totale di 40 partecipanti. Si tratta del primo progetto internazionale RYLA Junior a livello distrettuale.

Abbiamo **4 relatori di fama internazionale**:

Prof. Dr. Kurt Matzler (UNI Innsbruck - Facoltà di Economia Aziendale e Direttore Scientifico del programma Executive MBA presso l'MCI di Innsbruck)

Prof. Dott. Med. Martin Halle (TU Monaco di Baviera - Facoltà di medicina, scienze dello sport e della salute, medicina riabilitativa dello sport)

Prof. Dr. Dr. h.c. Bernhard Rieger (TU Monaco di Baviera - Facoltà di Chimica)

Chef stellato Norbert Niederkofler (3 stelle Michelin)

Una imprenditrice: ancora in fase di definizione.

**INTERACT:** La Commissione si sta prodigando per fondare un Interact Club con il supporto di Sergio Messini. Inizieremo con i giovani dei soci rotariani per estendere poi la partecipazione ad altri giovani.

### RYLA Junior - INTERACT

**RYLA Junior Camp** im Kloster Neustift von 05.03. bis 08.03.2020.

Zum ersten Mal werden wir ein **internationales RYLA Junior Camp** organisieren, da uns unser Partnerclub RC München Schwabing offiziell mitgeteilt hat, dass auch sie mit 10 Jugendlichen aus München teilnehmen werden (40 Teilnehmer insgesamt). Auch auf Distriktebene ist dies das erste internationale RYLA Junior Projekt.

Wir haben **4 auf internationaler Ebene renommierte Referenten**:

Prof. Dr. Kurt Matzler (UNI Innsbruck - Fakultät für Betriebswirtschaft und wissenschaftlicher Leiter des Executive MBA-Programms am MCI in Innsbruck)

Prof. Dr. Med. Martin Halle (TU München – Fakultät für Medizin, Sport- und Gesundheitswissenschaften, Rehabilitative Sportmedizin)

Prof. Dr. Dr. h.c. Bernhard Rieger (TU München Fakultät für Chemie)  
Sternekoch Norbert Niederkofler (3 Michelin Sterne)

Eine Unternehmerin: noch zu bestimmen.

**INTERACT:** Die Kommission ist bemüht, federführend mit dem Einsatz von Sergio Messini, einen Interact Club zu gründen. Wir würden mit Jugendlichen von Rotary-Mitgliedern starten und dann die Mitgliedschaft auf andere Jugendliche ausweiten.

### Newsletter online Rotary Club Bolzano Bozen

#### COMITATO DI REDAZIONE - REDAKTIONSKOMITEE

Members: President Antonio Abate, Past President Pietro Marangoni (Journalist), Coordination Laura Piovesan Schütz, Christof Erckert, Oskar Schweigkofler.

Contributors: Marco Anselmi, Claudio Begher, Matteo Marini, Rudolf Schönhuber, Mirko Udovich.